

Learning Objectives:

STEM: Financial Literacy: Saving/ Percentage - how to calculate percentage (percentage/100 x total)

SEL: looking out for each other

Specific Objectives

1. **Attitude changes**
 - saving brings benefits (for emergencies, for goals, for a 'rainy day')
 - anyone can save (even kids!), no matter how little
 - it's never too late to start saving
2. **Knowledge/Skills**
 - using percentage to allocate money to savings
3. **Behavior Changes**
 - begin saving money (even a small amount)
 - encourage and support peers in saving

ACT I

EXT: KOKOTOA PRIMARY SCHOOL - MORNING

Establishing shot of the school. A bell rings.

Establishing shot ya shule. Kengele inagonga.

INT: CLASSROOM, KOKOTOA PRIMARY SCHOOL

KIBENA, KIDUCHU, KOBA, AMANI are sitting at their desks, with Kibena in the middle. In front of each of them is a letter with scribbled writing.

KIBENA, KIDUCHU, KOBA, AMANI wanakaa kwenye dawati, Kibena amekaa katikati. Mbele ya kila mmoja kuna barua yenye maandishi yasiosomeka.

Front view of Kibena holding up the letter and reading aloud:

Front view ya Kibena akishika barua na kuisoma:

KIBENA

Dear guardian of KIBENA NAMBARI

*We would like to inform you of a trip to Mount Majawabu
for class 4.*

The cost will be 1500 Kokotoa Shillings per student...

Mpendwa mlezi wa KIBENA NAMBARI

*Tunapenda kukutaarifu kuhusu safari ya darasa la 4 kwenda Mlima
Majawabu*

Gharama ya safari itakuwa shilingi 1500 za Kokotoa kwa kila mwanafunzi...

Cut to: MS. MOLOTA in front of the class.

Cut to: MS. MOLOTA amesimama mbele ya darasa

MS. MOLOTA

As you can see, we will be having
a class trip at the end of next month,
so please take this letter home to your parents.

*Kama mnavyoona, tutakuwa na safari mwishoni mwa mwezi ujao,
kwa hiyo tafadhali pelekeni barua hii kwa wazazi wenu*

Medium shot of the kids sitting at the desk. They take the letters that are in front of them and put them in their bags.

Medium shote ya watoto wakikaa kwenye dawati. Wanachukua barua zilizo juu ya dawati na kuziweka kwenye mabegi yao.

MS. MOLOTA

And don't forget to start training!
Na msisahau kufanya mazoezi!

KIDUCHU

Training?!
Mazoezi?!

MS. MOLOTA

Yes Kiduchu, how else do you expect to reach the top of the mountain, mmh?

Eeh Kiduchu, wewe unadhani unawezaje kupanda mlima bila mazoezi?

Kiduchu, Kibena, Koba and Amani exchange surprised looks.

Kiduchu, Kibena, Koba na Amani wanaangaliana kwa kushangaa.

FADE OUT.

EXT: KOKOTOA VILLAGE - AFTERNOON

Kibena, Koba, Amani are heading home from school. As they go, they perform exercises and chant. They do a lunge on their right leg, then do high-knees for four steps, then lunge on the left leg, and so on.

Kibena, Koba, Amani wanaelekea nyumbani. Wakitembea, wanafanya mazoezi na kuimba. Wananyosha mguu wa kushoto kwa kuweka mguu wa

kulia mbele, kisha kukimbia kwa kuvuta magoti juu kwa hatua nne,
kisha wananyosha mguu wa kulia na kuendelea kukimbia...

KOBA

Mount Majawabu

Mlima Majawabu

AMANI & KIBENA

Mount Majawabu

Mlima Majawabu

KOBA

There is no mountain greater

Hakuna mlima bora

AMANI & KIBENA

Here in Kokotoa!

Huku Kokotoa!

Kiduchu runs past them, in her hand is the letter they received in class.

Kiduchu anawapita akikimbia, mkononi mwake ameshika barua waliyopewa shuleni.

AMANI

(calling)

Hey! Kiduchu! Aren't you going to train with us?

(akimwita)

Kiduchu! Mbona hufanyi mazoezi na sisi?

Kiduchu stops ahead of them, turns around and holds up the letter
Kiduchu anasimima mbele yao, kugeuka na kuwaonyesha barua.

KIDUCHU

Nah! I want to get home fast

so I can ask my parents for the 1500 shillings.

Nataka niwahi nyumbani

nikawaombe wazazi wangu wanipe hizo shilingi 1500.

Kiduchu turns and continues to run off screen.

Kiduchu anageuka na kuendelea kukimbia na kuondoka.

KIDUCHU

(as she runs away)

There's no point in training
if you can't pay to get there!

Hamna haja ya kufanya mazoezi
kama huwezi kulipia safari!

Koba and Amani exchange panicked glances.

Koba na Amani wanaangaliana kwa hofu kidogo.

KOBA & AMANI

Wait up!

Subiri!

Koba and Amani run off screen. Kibena looks worried. She pulls the letter out of her pocket and looks down at it, shaking her head.

Koba na Amani anakimbia na kuondoka. Kibena anaonekana ana wasiwasi. Anachukua barua kutoka mfukoni mwake na kuiangalia akingisha kichwa (kama anakataa).

FADE OUT.

EXT: OUTSIDE BIBI KIBENA'S HOUSE - AFTERNOON

Kibena is sitting outside on a log, kicking the dirt with her feet. She still looks worried. On her lap is the letter.

Kibena amekaa juu ya gogo, anapiga ardhi kwa miguu yake. Bado anaonekana ana wasiwasi. Barua ipo mapajani mwake.

Behind her is Bibi Kibena's house. Through the window we can see BIBI KIBENA bustling around.

Nyuma ya Kibena ni nyumba ya Bibi Kibena. Dirishani tunamwona BIBI KIBENA akifanya shughuli zake.

Medium shot of Kibena: she is looking down at her feet.

Medium shot ya Kibena: anaangalia miguu yake.

MAMA NDEGE (O.S)

(chanting like the kids did)

Mount Majawabu!

Mount Majawabu!

Mlima Majawabu!

Mlima Majawabu!

Kibena then looks up, confused.

Kibena anaangalia juu kama amechanganyikiwa.

KIBENA

Huh?

Huh?

Zoom out to reveal MAMA NDEGE hovering above her.

Zoom out tunaona MAMA NDEGE anapaa juu ya Kibena.

MAMA NDEGE

I heard you kids are training to climb the mountain!

Nimesikia ninyi watoto mnafanya mazoezi ili kupanda mlima!

Kibena looks down, sadly.

Kibena anaangalia chini kwa huzuni.

KIBENA

I was. But there's no point anymore if
I can't pay for the class trip to get
to the mountain!

Nilikuwa nafanya. Lakini hakuna maana
sasa ya mimi kufanya mazoezi
kama siwezi kulipia safari ya kwenda mlimani!

MAMA NDEGE

Now, who says you can't pay?
nani kasema huwezi kulipa?

KIBENA

It costs 1500 shillings!
My daily allowance isn't enough
and I don't want to ask Bibi for more money...
she can't afford it.

Gharama ni shilingi 1500!
Hela ninayopewa kila siku haitoshi
na sitaki kumuomba Bibi aniongezee... najua hawezi.

Mama Ndege puts a wing around Kibena's shoulders.

Mama Ndege anamkumbatia Kibena kwa bawa lake.

MAMA NDEGE

Now, now, Kibena.

A smart girl like you doesn't
need to ask for *more* money!
You just need to start SAVING!

Kibena, Kibena.

Msichana mwenye akili kama wewe
hahitaji kuomba pesa nyingi zaidi!
Inabidi uanze KUWEKA AKIBA tu!

Kibena tilts her head to the side, confused.

Kibena anainamisha kichwa chake upande mmoja kama amechanganyikiwa.

KIBENA

Saving money?

Akiba, yaani pesa?

Mama Ndege pulls out a jar of seeds from behind her and shakes it at Kibena.

Mama Ndege anachukua kopo la mbegu kutoka nyuma yake na kulitingisha mbele ya Kibena.

MAMA NDEGE

Of course saving money!

Well, you *could* save seeds like me,

But I don't think *that* will pay for your class trip!

Ndiyo, pesa!

Mie mwenyewe huwa naweka akiba ya mbegu
Lakini sidhani kama zitalipia safari yako!

KIBENA

Hahaha!

Hahaha!

Mama Ndege flies off and calls back to Kibena as she flies off screen.

Mama Ndege anapaa na akiondoka anamwambia Kibena:

MAMA NDEGE

Good luck saving - and training! - Kibena!

Kila la heri katika kuweka akiba - na kufanya mazoezi!

FADE OUT.

EXT: PATH ON THE WAY TO SCHOOL - MORNING

Wide shot of Koba, Amani and Baraka walking along the path, headed to school.

Medium shot of Amani and Koba looking disheartened, but Baraka is jolly.

Wide shot ya Koba, Amani na Baraka wakitembea kuelekea shuleni.

Medium shot ya Amani na Koba, wanaonekana wamekata tamaa, lakini Baraka ana furaha.

BARAKA

What are you complaining about Koba?!

Mum and Dad don't give me ANY money!

Unalalamika nini Koba?!

Mama na Baba hawanipi hela yoyote!

Koba looks at Baraka, irritated.

Koba anamwangalia Baraka kama amemkera.

KOBA

But you don't NEED money,

you don't have a class trip coming up!

Lakini wewe huhitaji pesa,

Kwa sababu darasa lako hawana safari!

Wide shot as Kiduchu joins the others from an adjoining path.

Koba and Amani look at Kiduchu expectantly.

Kiduchu shakes her head.

Wide shot Kiduchu akijiunga na wenzake kutoka njia nyingine. Koba na Amani wanamwangalia kama wanategemea kupewa habari.

Kiduchu anatingisha kichwa kutkataa.

AMANI

Aw man! You too?

I guess NONE of us is going to climb Mount Majawabu...

Duh! Hata wewe?

Inaonekana sisi sote tutashindwa kupanda Mlima Majawabu...

BARAKA

That's OK with me!

Basi wote hatuendi!

Kibena runs into the scene, running up behind the other kids.

She puts her arms around Amani and Koba.

Kibena anakimbia kwenye scene na kukimbilia wenzake kutoka nyuma.
Anaweka mikono yake kwenye mabega ya Amani na Koba.

KIBENA

Unless we start SAVING!
Au labda tungeanza kuweka AKIBA!

Amani gets a fright at the loud voice in her ear.
Amani ameshtuka kutokana na sauti ya Kibena.

AMANI

He! Kibena!
He! Kibena!

Kibena runs around in front of her friends so she is facing them, and walking backwards as she speaks.
Kibena anakimbia na kugeuka mbele ya wenzake ili awaangalie vizuri, anaongea akitembea nyuma.

KIBENA

We don't need to ask for extra money,
if we just start saving the money we already get.
Hatutahitaji kuomba pesa nyingine kama tukianza
kuweka akiba kwa kutumia pesa tunazopewa tayari.

AMANI

But don't you need a bank account to save money?
Lakini si unahitaji akaunti ya benki ili kuweka akiba?

Kibena stops, takes off her backpack and then opens it up. She pulls out three tins one by one (like old milk powder tins) and throws them to Amani, Kiduchu and Koba as she speaks.
Kibena anasimama na kuvua begi lake. Kisha analifungua. Kutoka kwenye begi anachukua makopo matatu moja baada ya lingine (makopo kama yale ya NIDO) na kuwarushia Amani, Kiduchu na Koba huku akiongea.

KIBENA

Putting money in a bank account is just ONE way of saving money.
And besides, not everyone has access to bank accounts...
But... you can also keep your savings in a piggy bank,
or make your own savings tin!
You just need to keep it in a safe place!

Kuweka pesa kwenye akaunti ya benki ni njia MOJA wapo ya kuweka akiba.

Lakini siyo kila mtu anaweza kufungua akaunti ya benki...
... unaweza kuweka akiba kwa kutumia kibubu,
au kutengeneza kibubu chako mwenyewe kwa kutumia kopo!
Inabidi tu uliweke kwenye sehemu salama!

Kibena winks at her friends.
Kibena anakonyeza.

KIDUCHU

I'm not sure I know how to save!
I like spending my money!
Sijui jinsi ya kuweka akiba!
Mimi napenda kutumia hela yangu!

Kibena holds her finger up as if she has a point still to make.
Kibena ananyosha kidole kama bado ana kitu cha kusema.

KIBENA

Ahaa, but we can start a Savings Club!
That way we can encourage and support
each other in saving money!

Ahaa, tunaweza kuanzisha Klabu ya Akiba!
Hivyo tutaweza kupeana moyo na kusaidiana kuweka akiba!

Kiduchu, Amani and Koba exchange looks and shrug as if 'that could work'.

Kiduchu, Amani na Koba wanaangaliana na kutupa mabega kama wanaona inaweza kufanya kazi.

FADE OUT.

EXT: FOREST CLEARING - AFTERNOON

Amani, Kiduchu, Kibena and Koba are all sitting around on a mat.
Amani, Kiduchu, Kibena na Koba wamekalialia juu ya mkeka.

Baraka runs in and jumps onto the mat, sitting down. He has his own tin which has a hand-drawn label: Baraka's Savings. He looks excited.
Baraka anawakimbilia na kuruka na kukaa mkekani. Ana kopo lake ambalo limeandikwa: Akiba za Baraka. Anaonekana amefurahi.

BARAKA

Hey guys!
Sorry I'm late!
Poleni jamani,
nimechelewa!

The girls all look at Baraka confused.
Koba shrugs his shoulders, as if he doesn't care.
Wasichana wanamwangalia kama hawaelewi kwa nini amekuja.
Koba anatupa mabega kama mwenyewe hajali.

KOBA

It's OK, he can join.
He just doesn't have any *actual* money to save...
Msijali, anaweza kujiunga.
Japo hana pesa ya kuweka...

Kibena stands up and rings a little bell.
Kibena anasimama na kugonga kengele ndogo.

KIBENA

Welcome friends, to our first Savings Club meeting!
Karibuni rafiki kwenye kikao cha kwanza cha Klabu ya Akiba!

Kibena points at Koba.
Kibena ananyoshea kidole Koba

KIBENA

Koba, how much will you be
saving this week?
Koba, utakuwa unaweka shi'ngapi
kama akiba wiki hii?

Close up on Koba's hand as he puts 150 Kokotoa Shillings (coins) into
his tin through a slit in the top.
Close up ya mkono wa Koba akiweka shilingi 150 (sarafu) kwenye kopo
lake kupitia sehemu aliyoikata juu.

KOBA

150 Kokotoa shillings!
Shilingi 150 za Kokotoa!

Medium shot as Baraka looks at Koba, confused.

Medium shot ya Baraka akimwangukia Koba, amechangyikiwa.

BARAKA

But Koba, that's ALL your money!
How will you buy lunch?
Ila Koba, hizi ni hela zako ZOTE!
Utanunuaaje chakula cha mchana?

Koba suddenly looks shocked at himself.
Koba anaonekana ameshtuka.

KOBA

gasp lunch!
gasp chakula!

Koba hurriedly tips the tin upside down and shakes it manically until all the coins fall out onto the mat (there are fourteen big coins and two small ones).

Koba looks relieved as he picks up his coins.

Kwa haraka Koba anageuza kopo lake juu-chini na kulitingisha kwa nguvu hadi sarafu zote zimetoka kwenye mkeka (sarafu kumi na nne ni kubwa na sarafu mbili ni ndogo).

Koba anaonekana ametulia akiokota sarafu zake.

KOBA

sigh of relief
sigh akitulia

AMANI

OK, we can't save ALL our money,
or we won't be able to eat!
Basi, hatuwezi kuweka pesa zetu ZOTE kama akiba,
tutashindwa kula!

KIDUCHU

But how do we know how much to save?
Lakini tutajuaaje kiasi cha kuweka?

TINY TEMBO (O.S.)

whistling a tune
anapiga mluzi

The kids turn around to see TT enter from the right behind them. He is carrying a woven basket of pumpkins on his back.

Watoto wanageuka na kumwona TT akiingia kutoka upande wa kulia nyuma yao. TT anabeba kikapu cha maboga mgongoni.

KOBA

That's a LOT of pumpkins
for one elephant, Tiny Tembo!

He! Toto Tembo! Hayo maboga yote yako?

TT turns and looks at the kids.

TT anafeuka kuwaangalia watoto.

TINY TEMBO

Hahaha!

I'm not going to eat them all now!

Hahaha!

Sitakula yote sasa hivi!

BARAKA

You're not?

Kweli?

TINY TEMBO

No! I'll save 40% for a rainy day!

Hapana! Nitaweka asilimia arobaini
Pembeni inifae siku za shida ya maboga

TT continues on his way, whistling as he walks off screen to the left.

TT anaendelea kutembea na kuondoka kuelekea kushoto akipiga mluzi.

TINY TEMBO

whistling a tune

anapiga mluzi

KIBENA

That's it! We don't need to save ALL our money -

We can save a percent of it!

Eeh! Siyo lazima tuweke pesa zetu zote kama akiba -
tunaweza kuweka asilimia fulani tu!

Koba looks down at the coins in his hand.

Koba anaangalia sarafu mkononi.

KOBA

So what percent should I save?

Kwa hiyo niweke asilimia ngapi?

As Amani speaks, we see the coins from above in Koba's hand. Amani moves 5 coins from one of his hands to the other.

Amani akiongea tunaona sarafu ya Koba kutoka juu. Amani anaokota sarafu tano na kuziweka kwenye mkono mwingine wa Koba. Kisha anaokota mbili nyingine kubwa na moja ndogo na kuziweka mkononi.

AMANI

Well, you need around 50 shillings for lunch...

And some extra to pay for things

like bus fares or a new pencil...

Unahitaji shilingi hamsini kwa

ajili ya chakula cha mchana...

Na kidogo zaidi kwa ajili ya vitu vingine kama nauli au penseli...

Koba closes the hand with the coins Amani has moved in, and his other hand remains open.

Koba anafunga mkono wenye sarafu Amani alizoweka, na kuacha mkono ulioanza na sarafu zote wazi.

KOBA

So I can save 75 shillings!

Kwa hiyo naweza kuweka shilingi

sabini na tano kama akiba!

Wide shot of all kids.

Wide shot ya watoto wote.

KIBENA

And 75 out of 150 is 50%!

We can each save 50% of our money!

Na ukitoa 75 kwenye 150 ni sawa na asilimia hamsini!

Kila mmoja wenu anaweza kuweka akiba

ya asilimia hamsini!

Koba puts his seven big and one small coin in his tin.

Koba anaweka sarafu zake saba kubwa na moja ndogo kwenye kopo lake.

AMANI

Wait, how did you figure that out so fast?!
Ngoja, umeipataje haraka hivyo?!

KIBENA

Like this...
Kama hivi...

Kibena puts her money out on the mat in front of her.
View from above of the twenty coins. To the side of the mat and the coins, Kibena draws in the dirt with stick.
Kibena anaweka sarafu zake kwenye mkeka mbele yake.
Tunaona kutoka juu sarafu ishirini. Karibu na mkeka Kibena anaandika kwenye ardhini kwa kutumia kijiti.

KIBENA

I get 200 shillings for school each day.
And I know that 50% is the same as 50/100.
If we divide the top and bottom by 50,
then we get one over two, which is a half!
So 50%, or *half* of 200 is... 100!

Didn't you pay attention in class?

Mimi kila siku ya shule huwa napewa shilingi 200.
Na najua asilimia 50 ni sawasawa na hamsini ya mia.
Tukigawa sehemu ya juu na ya chini kwa hamsini,
Tunapata moja ya mbili, ambayo ni nusu!
Kwa hiyo, asilimia 50, au nusu ya mia mbili ni... mia moja!
Kumbe hamkusikiliza vizuri darasani eeh?

As Kibena says '100' she slides 10 of the coins to one side, then puts them in her tin.
Kibena akisema mia moja anasogeza sarafu kumi pembeni na kuziweka kwenye kopo lake.

KIDUCHU

I get 200 shillings a day too
- so I'll save 100 shillings each day like you!
Na mimi napewa shilingi mia mbili kwa siku pia -
Nitaweka akiba ya mia moja kila siku kama wewe!

Kiduchu puts a bunch of coins into her tin.

Kiduchu anaweka sarafu kumi kwenye kopo lake.

KIDUCHU

So it'll take me...
Hivyo itanichukua...

Kiduchu looks thoughtful/puzzled.
Kiduchu anaonekana amechanganyikiwa/anafikiri.

KIBENA

(whispering to Kiduchu)
Fifteen days...
Siku kumi na tano...

KIDUCHU

(as if she just figured it out herself)
Ah! Fifteen days to save up for the trip...
But if I save for the whole eight weeks
I'll be able to buy ANYTHING!
(kama amegundua mwenyewe)

Ah! Siku kumi na tano kuweka akiba ya kutosha kulipia safari...
Lakini nikiendelea kuweka akiba kwa wiki
zote nane nitaweza kununua CHOCHOTE!

Baraka looks eagerly at Kiduchu.
Baraka anamwalia Kiduchu kwa furaha.

BARAKA

Like a super-duper high speed
Jet plane that can fly us anywhere we want!
Kama ndege yenye injini kuuuubwa
inayoweza kutupeleka popote duniani!

Kiduchu gives him a look of 'are you serious?'.
Kiduchu anamwalia kama 'uko serious?!'.

KIDUCHU

uhmm...I was thinking for college...
uhmm...Nilimaanisha kitu kama Chuo...

Amani takes the stick from Kibena.
Amani puts her coins out on the mat in front of her.
Amani anachukua kijiti kutoka kwa Kibena.

Amani anaweka sarafu zake zote mbele yake kwenye mkeka.

AMANI

Let me try now!
Na mimi nijaribu!

Amani writes in the dirt next to the mat and coins as she explains.
Amani anaandika kwenye ardhi karibu na mkeka akiongea.

AMANI

I have 100 shillings..
50% of 100, is the same as one half..
Which is..
50!

Nina shilingi mia..
Na asilimia hamsini ya mia ni sawasawa na nusu..
Ambayo ni..
Hamsini!

As Amani says '50' she moves a 50 shillings (5 x 10 shilling coin) into a separate group, leaving her with another 5 x 10 shilling coins in on group.

Wakati Amani anasema '50' anasogeza sarafu tano (ambazo jumla ni shilingi 50) kwenye kikundi kingine, na amebaki na sarafu nyingine tano.

KIDUCHU

But don't forget you need money for lunch too..
If you save 50% you won't have any left for extras!
unahitaji pesa kwa ajili ya chakula pia..
Ukiweka asilimia hamsini kama akiba,
hutabaki na pesa yoyote kwa ajili ya vitu vingine!

Baraka shakes his head.
Baraka anatingisha kichwa.

BARAKA

He! That's gonna be tough Amani!
He! Hiyo itakuwa ngumu kweli Amani!

Amani puts her head in her hands.
Kibena puts an arm around Amani's shoulder.
Amani anashika kichwa chake mikononi.

Kibena anashika bega lake.

KIBENA

Maybe you can save a bit less, Amani?

Like 40%?

Amani, Labda unaweza kuweka kidogo zaidi?

Kama asilimia arobaini?

Amani looks at Kibena.

Amani anamwangalia Kibena.

AMANI

But what's 40% of 100?!

Lakini asilimia arobaini ya mia moja ni ngapi?

Baraka steps up and holds his hand out, expecting Amani to give him the stick.

Baraka anasimama na kumpa Amani mkono wake kama anatarajia kupewa kijiti.

BARAKA

We can turn percentage into fractions again!

Allow me...

Tunaweza kubadilisha asilimia kuwa sehemu tena!

Hebu nikuonyeshe...

Amani raises her eyebrows, wondering if Baraka knows what he's talking about. She hands him the stick anyway.

Baraka writes out the sum in the dirt as he speaks.

Amani anamwangalia Baraka kama hana uhakika ataweza kumwelezea.

Lakini anampa kijiti.

Baraka anaandika kwenye ardhi akiongea.

BARAKA

40% is the same as 40 over 100.

So 40% is...

Asilimia arobaini ni sawasawa na arobaini ya mia moja.

Hivyo asilimia arobaini ni...

Amani jumps up happily.

Amani anaruka kwa furaha.

AMANI

40!

If I save 40 shillings out of every 100 shillings,
I will have enough for lunch, plus 10 shillings for extras!

Nice work Baraka!

Arobaini!

Kwa kila shilingi mia moja, nikiweka arobaini
kama akiba nitakuwa na pesa ya kutosha
kununua chakula na nitabaki na shilingi
kumi kwa ajili ya vitu vingine.
Safi sana Baraka!

Baraka takes a joking bow.
Baraka anainama kwa kutania.

BARAKA

Why, thank you!
Asanteni, asanteni!

AMANI

But how long will it take me to save
up enough money for the trip?
Lakini itanichukua siku ngapi kupata pesa
ya kutosha kulipia safari?

Uncle T appears in the background walking past.
Uncle T anapita nyuma.

UNCLE T

Thirty seven point five days!
Siku thelathini na saba nukta tano!

The kids all turn around, startled to hear Uncle T.
Watoto wote wanageuka na kushangaa kumwona Uncle T.

AMANI, BARAKA, KOBA, KIDUCHU, KIBENA

Huh?!
huh?!

UNCLE T

Well, let's say thirty eight!
Au tuseme thelathini na nane!

Uncle T heads off screen, as he does he turns his head to them.
Uncle T anatoka off screen na akitoka anageuza kichwa kuwaambia:

UNCLE T

Hehehe, I might be a giraffe
but I sure know how to save! Hehe!
Hehehe, mimi ni twiga ila
bado najua kuweka akiba! Hehe!

Uncle T exits.

Kibena puts her hands on her hips, pleased with her work.

Uncle T anaondoka.

Kibena anashika kiuno, kama amejivunia kazi yake.

KIBENA

Great! Koba, Kiduchu and I will save 50% of our money each day,
And Amani can save 40%.

Vizuri sana! Koba, Kiduchu na mimi
tutaweka akiba ya asilimia hamsini ya pesa tunayopewa
kila siku, na Amani ataweka asilimia arobaini.

Kibena rings her little bell.

Kibena anagonga kengele.

KIBENA

Savings Club meeting adjourned!
Na kikao kimefungwa!

They resume their chant and exercises, heading off screen.

Wanaanza tena kuimba na kufanya mazoezi wakiondoka off screen.

KOBA

Mount Majawabu
Mlima Majawabu

KIDUCHU, AMANI & KIBENA

Mount Majawabu
Mlima Majawabu

FADE OUT.

MONTAGE of Kiduchu, Kibena, Koba and Amani putting money in their tins.

Montage includes close-ups of the money going into the tins.

In the top right corner is a calendar ticking off days to indicate time passing.

The Montage is also interspersed with shots of them doing different exercises: lunges, jogging, stretches etc.

MONTAGE ya Kiduchu, Kibena, Koba na Amani wakiweka pesa kwenye makopo yao.

Tunaona close-ups za pesa zikingia kwenye makopo.

Juu pembeni tunaona kalenda na alama kwenye siku kuonyesha zinapita.

Pia tunaona watoto wakifanya mazoezi.

ACT II

EXT: FOREST CLEARING - AFTERNOON - ONE WEEK LATER

Kibena, Kiduchu, Koba, Amani and Baraka are gathered back in the forest, sitting on a mat on the floor. Each one has a tin in front of them. Kibena's tin has been tipped out in front of her.

Kibena, Kiduchu, Koba, Amani na Baraka wamekaa chini kwenye mkeka msituni. Kila mmoja ana kopo lake mbele yake.

Kopo la Kibena limemwagia mkekani sarafu zake mbele ya Kibena.

The others clap their hands.

Wengine wanampigia makofi.

AMANI

Wow! Five hundred Kokotoa shillings!

Go Kibena!

Waow! Shilingi mia tano! Safi sana Kibena!

Kibena turns to Koba who is sitting on her right.

Kibena anamgeukia Koba anayekaa upande wake wa kulia.

KIBENA

Your turn, Koba...

Zamu yako, Koba...

Koba looks sheepish.

Koba anaona aibu kidogo.

KOBA

Er... I spent it all...

Er... nimetumia zote...

The others look shocked.

Wenzake wanamwangukia kwa kushangaa.

KOBA

But I used it to buy this awesome cap!

Lakini nilizitumia kununua kofia hii nzuri!

Koba pulls out a cool looking base-ball cap and puts it on. He looks smug in his new hat.

Koba anachukua kofia kama 'baseball cap' na kuivaa. Anaringa akiivaa.

KOBA

Cool, right?

Imekaa poa ee?

Kibena smiles and shakes her head, as if she thinks Koba is hopeless.

Koba turns to Baraka who sits to his right.

Kibena anatabasamu na kutingisha kichwa kama anakataa.

Koba anamgeukia Baraka aliyekaa upande wake wa kulia.

KOBA

(teasing)

Well at least I had some savings to spend;

Baraka didn't save anything!

(anamchokoza)

Angalau mimi nilikuwa na akiba ya kutumia;

Huyu dogo hakuweka chochote!

Baraka frowns at Koba.

Baraka anakunja sura akimwangukia Koba.

BARAKA

I looked for some money to save, but I didn't find anything!

Nilitafuta pesa ya kuweka, lakini nilishindwa kuipata!

Baraka holds his head up high.

Baraka aliinua kichwa chake kama amejivunia.

BARAKA

I'll find *something* I can save!

Just you wait!

Nitapata kitu cha kuweka kama akiba!

Wewe subiri tu!

Baraka gets to his feet as he speaks and runs off screen to the right.

Koba scrambles to his feet and runs after his little brother.

Baraka anasimama akiongea na kukimbia off screen upande wa kulia.

Koba anasimama haraka na kukimbilia mdogo wake.

KOBA

(calling after Baraka)

I'm sorry, Baraka!

Wait!

(akimwita Baraka)

Samahani, Baraka!

Subiri!

There is now a gap in the circle between Kibena and Kiduchu.

Kibena looks at Kiduchu.

Sasa hakuna anayekaa katikati ya Kibena na Kiduchu. Kibena anamwalia Kiduchu.

KIBENA

I guess it's your turn now Kiduchu.

Naona ni zamu yako sasa Kiduchu.

Kiduchu excitedly empties the coins from her tin onto the mat 4 x fifty shilling coins.

Kiduchu anamwaga kopo lake kwenye mkeka na tunaona sarafu nne, kila moja ya shilingi hamsini.

KIDUCHU

fifty... one hundred... one hundred and fifty...

He?! Only TWO HUNDRED shillings?!

Hamsini... mia moja... mia moja hamsini...

He?! Shilingi MIA MBILI tu?!

Kiduchu looks confused, and almost angry. She picks up the tin and shakes it upside down to see if anything else will come out.

Kiduchu amechanganyikiwa, kama ana hasira kidogo. Anaokota kopo lake na kulitingisha juu-chini kama anaamini bado kuna kitu ndani yake.

KIDUCHU

How can that be?!

I should have saved five hundred like you Kibena!

We were both saving 100 shillings each school day!

Imekuwaje hivi?!

Nilitegemea kuweka shilingi mia tano kama wewe Kibena!

Sote tulikuwa tunaweka akiba ya mia mmoja kila siku ya shule!

Kiduchu stands up and checks in her pockets as she speaks.

Kiduchu pulls out a packet of cassava chips.

Kiduchu looks at the packet and suddenly her expression changes from confusion to guilt.

Kiduchu amesimama na kutafuta pesa mifukoni mwake akiongea.

Kiduchu anachukua paketi ya chipsi za mihogo kutoka kwenye mfuko.

Kiduchu anaiangalia paketi na sura yake inabadilika kutoka kuchanganyikiwa kuwa anaona hatia.

KIDUCHU

Ohhhh...

I forgot I was buying cassava chips every day...

Ohhhh...

Nilisahau nimekuwa nanunua mihogo kila siku...

KIBENA

And how much do they cost?

Aah na mihogo ni shi'ngapi?

KIDUCHU

thirty shillings...

Shilingi thelathini...

Kibena scribbles in a notebook.

Kibena anaandika kwenye daftari.

KIBENA

That means if you bought cassava chips for
30 shillings every day last year, you spent...
10, 950 shillings just on cassava chips last year!

Hivyo kama mwaka jana ikiwa umenunua mihogo kwa shilingi 30 kila siku, itakuwa umetumia... aa Shilingi elfu kumi mia tisa hamsini kununua mihogo kwa mwaka mzima!

Kiduchu looks at Kibena wide-eyed and horrified.
Kiduchu anamwangalia Kibena kwa kushtuka.

KIDUCHU

10,950?! Mama!

I could have saved that money for college!

Duh! I hope I can return these!!

10, 950?! Mama!

Ningeweka hela hiyo pembeni kwa ajili ya Chuo!

Duh! Naweza kuzirudisha?

Kiduchu grabs her tin and runs off screen to the left.
Kibena scoots over to Amani on the mat.
Kiduchu anachukua kopo lake na kukimbia off screen upande wa kushoto.
Kibena anamsogelea Amani.

KIBENA

So Amani, how did you do?

Vipi Amani, akiba zako je?

Amani empties her tin. There are only 200 shillings.
Amani's shoulders sink, she looks disappointed.
Amani anamwaga kopo lake. Kuna shilingi

AMANI

I've saved 40% every day, and

I still only have 200 shillings!

Nimeweka aslimia arobaini kila siku,
na bado nina shilingi mia mbili tu!

Amani turns to Kibena.
Amani anamwangalia Kibena.

AMANI

(disappointed)

It's no use,

I'll never save as much as the rest of you... I quit.

(amekata tamaa)

Hakuna maana, sitaweza kuweka akiba kama ninyi...
bora niache tu.

Amani gets up and walks away. Kibena stands up and calls after her.
Amani anasimama na kuondoka. Kibena anasimama na kumwita.

KIBENA

But Amani...
Lakini Amani...

But Amani has already left.
Kibena rings her little bell.
Lakini Amani ameshatoka. Kibena anagonga kengele.

KIBENA

(disheartened)
Savings Club adjourned...
Eeh Kikao kimefungwa...

FADE OUT.

EXT: FOREST - AFTERNOON

Baraka is walking along through the forest, past the pond. He is eating some candies.
Baraka anatembea msituni, na kupita bwawa. Akitembea anakula pipi.
He spots DA CHURA doing a workout. She has a sweatband round her head and is doing an aerobics routine. There is some 80's style music playing.
Anamwona DA CHURA akifanya mazoezi. Amevaa sweatband kichwani na anafanya aerobics. Kuna muziki aina ya miaka ya themanini.

BARAKA

Hey Da Chura!
Want a candy?
Mambo Da Chura!
Karibu pipi!

Da Chura jumps up and grabs a candy from Baraka.
Da Chura anaruka na kuchukua pipi kutoka kwa Baraka.

DA CHURA

Thanks Baraka! I'm going to save this!

Asante Baraka! Sasa hii nitaweka kama akiba!

Da Chura hops away across some lily pads in the pond.

Baraka's face looks thoughtful.

Da Chura anaruka na kuondoka kupitia lily pads bwawani. Baraka anatafakari.

BARAKA

Save it, huh?

Akiba huh?

FADE OUT.

EXT: KOKOTOA VILLAGE - OUTSIDE A SHOP

Kiduchu stands outside a shop, looking at the display of cassava chips and nuts and soda etc.

Kiduchu amesimima nje ya duka, na kuangalia paketi za mihogo na karanga na soda n.k.

She looks down in her hand at thirty shillings (3 x 10 shilling coins), then back at the cassava chips.

Anaangalia shilingi thelathini (sarafu 3) zilizopo mkononi, kisha kuangalia tena mihogo.

Her stomach rumbles.

Tumbo linaguruma.

Mama Ndege appears beside Kiduchu.

Mama Ndege anatokea karibu na Kiduchu.

KIDUCHU

Ah, Mama Ndege! Just the person I need!

Ah, Mama Ndege! Afadhali nimekutana na wewe!

MAMA NDEGE

How can I help?

Enhe nikusaidie nini?

Kiduchu points at the cassava chips.

Kiduchu ananyoshea kidole mihogo.

KIDUCHU

I'm meant to be saving one hundred shillings
a day for the class trip,

But I reeeaaally want to buy some cassava chips!

Natakiwa kuweka akiba ya shilingi mia moja kila siku kwa ajili ya
safari ya darasa,
Lakini nataka saaaana kununua mihogo!

Mama Ndege nods wisely, as if she understands.
Mama Ndege anatingisha kichwa kama amemwelewa.

MAMA NDEGE

A very tricky situation indeed!
Hali ngumu, kweli!

MAMA NDEGE

But saving money doesn't mean you
never spend your money
You can buy fewer treats now...
so you'll have money for treats
and other things in the future!

Ila kuweka akiba haimaanishi huwezi kutumia pesa yoyote.
Unaweza kupunguza mihogo unayonunua
sasa, ili uweze
kununua vitu vingine vizuuuri baadae!

Kiduchu tilts her head to the side, looking thoughtful.
Kiduchu anainama kichwa upande mmoja na kutafakari.

KIDUCHU

Oh... so saving is about planning for the future?
Oh... kwa hiyo kuweka akiba inahusu kupanga kwa ajili ya baadaye?

MAMA NDEGE

Yes! Sometimes we save for short-term goals, in the near future...
Ndiyo! Saa nyingine tunaweka akiba kwa ajili ya malengo ya karibu

KIDUCHU

Like the class trip!
Kama safari ya darasa!

MAMA NDEGE

Uh-huh! And sometimes we save for long term goals...
Enhe! Na wakati mwingine tunaweka akiba kwa ajili ya malengo ya
baadaye...

KIDUCHU

Like going to college!

Hmm... so I could limit myself to a treat like this...

One day a week?

Kama kwenda chuo!

Hmm... kwa hiyo naweza kununua mihogo... mara moja kwa wiki?

Mama Ndege begins to fly in the air.

Mama Ndege anaanza kupaa.

MAMA NDEGE

Exactly!

Sawiaaaa!

KIDUCHU

And then I can save more for the class trip...

and for college!

Hivyo nitaweka pesa nyingi kwa ajili ya safari...
na chuo pia!

Mama Ndege flies off happily.

Mama Ndege anapaa kwa furaha.

MAMA NDEGE

That's the spirit of good saving Kiduchu!

Hahahaha!

Hiyo ndiyo tabia ya akiba Kiduchu!

Hahahaha!

FADE OUT.

EXT: PATHWAY WALKING PAST MZEE KIGO'S FIELD OF MAIZE

Amani walks along looking down, she tugs at the long grass at the edge of the field as she walks (like someone who is bored).

Amani anatembea akiangalia chini, anavuta majani marefu yanayotokea shambani akitembea (kama ameboreka.)

Medium shot of Amani looking sad.

Medium shot ya Amani akiwa na huzuni.

AMANI

(singing)

It's painful to be lonely...

Upweke unauma...

UNCLE T (O.S)

ahem isn't that MY song?!

Hehehe!

**anakohoa* huo sio wimbo WANGU?!*

Hehehe!

Amani turns around to see Uncle T standing behind her.
Amani anamgeuka na kumwona Uncle T anayesimama nyuma yake.

AMANI

Oh!

Oh!

UNCLE T

(sympathetically)

Aww, Amani, you're feeling lonely?

(anamwonea huruma)

Aww, Amani, unajisikia upweke?

Amani looks down at her feet again.
Amani anaangalia miguu yake tena.

AMANI

I am, Uncle T!

I'm trying to save money, but

I can't save as much money as any of my friends!

Ndiyo, Anko T!

Najaribu kuweka akiba,

lakini siwezi kuweka pesa nyingi kama rafiki zangu!

Amani looks up at Uncle T.
Amani anamwangalia Uncle T.

AMANI

It must be so easy being an animal!
You never have to worry about saving!

Bora kuwa mnyama kama wewe!

Huhitaji kufikiria kuhusu akiba!

Uncle T bends his head down to look Amani in the eye.
Uncle T anainama kichwa chake kumangalia Amani vizuri.

UNCLE T

Haha! Let me show you something!

Haha! Hebu nikuonyeshe kitu!

Uncle T pops his head into a tree to the right nearby, so his face is covered by leaves.

Uncle T anaingiza kichwa chake kwenye majani ya mti uliopo upanda wa kulia, ili tusione uso wake.

UNCLE T

(muffled by leaves)

Ngedere! Oyo Ngedere!

Ngedere! Oyo Ngedere!

NGEDERE then enters from the left, wearing a suit, and pushing his wheelbarrow of bananas. He comes up behind Uncle T who still has his head in the tree.

Ngedere pulls Uncle T's tail.

NGEDERE anaingia kutoka upanda wa kushoto, amevaa suti na anasukuma wheelbarrow ya ndege. Anamsogelea Uncle T ambaye bado kichwa chake kimo ndani ya mti.

Ngedere anavuta mkia wa Uncle T.

NGEDERE

Uncle T?

Anko T?

Uncle T turns round, startled.

Uncle T anageuka kwa kushangaa.

UNCLE T

I thought you'd be in a tree?!

Nilijua utakuwa kwenye mti?!

Ngedere puts his hands on his hip, and gestures at his smart outfit.

Ngedere anashika kiuno kwa mkono mmoja na kwa mkono mwingine anaonyesha suiti yake.

NGEDERE

A respectable monkey like me? In a tree?

Tssk!

Mfanyabishara maarufu kama mimi nikae juu ya mti??
Tssk!

Uncle T and Amani exchange looks of raised eyebrows.
Uncle T na Amani wanaangaliana na kuinua nyusi.

UNCLE T

Ngedere, I wanted to know how many bananas
you've saved this week?
Ngedere, nimetaka kujua umeweka
ndizi ngapi kama akiba wiki hii?

Ngedere points at his cart, and tries to quickly count the bananas,
but gets confused.
Ngedere ananyoshea kidole mkokoteni wake, na kujaribu kuhesabu ndizi
ila anajichanganya.

NGEDERE

Two... four... that's ten...
Mbili... nne... kuna kumi...

Ngedere gives up and turns to his friends.
Ngedere anaacha kujaribu kuhesabu na kuwageukia wenzake.

NGEDERE

Look, I've saved a lot OK!
Jamani, ndizi nyingi, sawa!

Uncle T whispers in Amani's ear.
Uncle T anang'ona.

UNCLE T

I haven't saved any!
Mimi sijaweka akiba yoyote!

Ngedere begins pushing his cart past them, and off screen to the
right.
Ngedere anaanza kusukuma mkokoteni wake na kuwapita na kuondoka
upande wa kulia.

NGEDERE

I need to be getting back to market,

there's more money to be made
- and bananas! - to be saved!
Inabidi nirudi sokoni sasa,
kuna ndizi za kuuza na pesa kutengeneza!

UNCLE T

A big giraffe like me eats more than a little monkey.
I need to eat all the bananas I get,
to fill me up, but Ngedere only needs two or three, so he can save
some of his.

Twiga mkubwa kama mimi
anatakiwa kula ndizi nyingi zaidi kuliko ngedere mdogo.
Nahitaji kula ndizi zangu zote ili nishibe, wakati Ngedere anahitaji
mbili tatu tu, kwa hiyo anaweza kuweka baadhi kama akiba.

Amani looks down at her tin.
Amani anaangalia kopo lake.

AMANI

So even when we are saving for the same thing,
our savings will always be different
because we all have different lifestyles and situations.

Kwa hiyo hata kama wote tunaweka akiba
kwa ajili ya kitu kimoja, akiba zetu
zitatofautiana kutokana na maisha yetu na hali zetu tofauti.

Uncle T smiles and nods.
Uncle T anatabasamu na kutingisha kichwa kama anakubaliana na Amani.

UNCLE T

Yes! Yes!

Our savings are RELATIVE to our needs and situations.

Ndiyo hivyo!

Akiba zetu ZINAWIANA na mahitaji yetu na hali zetu.

AMANI

So we shouldn't compare ourselves!
Kwa hiyo tusijilinganishe na wengine!

UNCLE T

Exactly! We just save what we can,
and support each other to save too.

Sawa kabisa! Tunaweka akiba tunavyoweza
na tunapeana moyo kuweka akiba.

Amani smiles up at Uncle T.
Amani anatabsamu akimwalia Uncle T.

FADE OUT.

WEEKS GO PAST - MONTAGE again of different Kiduchu, Kibena, Koba and Amani putting money in their tins.

Montage includes close-ups of the money going into the tins, and showing that there is more money in the tins than before.

In the top right corner is a calendar ticking off weeks (instead of days) to indicate time passing.

The Montage is also interspersed with shots of them doing different exercises: lunges, jogging, stretches etc.

WIKI ZINAPITA - MONTAGE nyingine ya Kiduchu, Kibena, Koba na Amani wakiweka pesa kwenye makopo yao.

Tunaona close-ups za pesa zikingia kwenye makopo, sasa tunaona makopo yana sarafu nyingi zaidi kuliko zamani.

Juu pembeni tunaona kalenda na alama kwenye siku kuonyesha wiki zinapita.

Pia tunaona watoto wakifanya mazoezi.

EXT: FOREST CLEARING - AFTERNOON (DAY BEFORE THE TRIP)

Kibena, Koba, Baraka are sitting on a mat on the floor. Kiduchu is doing some squats. In front of them are their tins on the mat.

Kibena rings her little bell.

Kiduchu sits down and pulls out a packet of cassava chips and starts munching on them. She offers them to Kibena

Kibena, Koba, Baraka wanakaa kwenye mkeka. Kiduchu anafanya mazoezi (squats). Mbele yao kila mmoja ana kopo lake.

Kibena anagonga kengele.

Kiduchu anakaa chini na kuchukua paketi ya mihogo na kuanza kula.

Anajaribu kumpa Kibena mihogo.

KIBENA

Kiduchu! You're supposed to be training

AND saving remember?! The trip is tomorrow!

Kiduchu! Unatakiwa kufanya mazoezi NA kuweka akiba!

Jamani safari ni kesho!

Kiduchu swallows her mouthful and smiles.
Kiduchu anameza mihogo mdomoni na kutabasamu.

KIDUCHU

I AM saving!

Buying cassava chips

was only a problem because I was doing it every day.

If I just do it once a week,

then I can save AND have cassava chips!

Naweka akiba, usijali!

Shida ni kwamba nilikuwa nanunua chipsi za mihogo kila siku.

Nikinunua mara moja tu kwa wiki

naweza kuweka akiba na kula mihogo!

Kiduchu empties her tin, and a pile of coins (roughly 30 x 100 shilling coin - though at this point we just want to show she has MORE than enough) falls out.

Kiduchu anamwaga kopo lake, na tunaona sarafu nyingi (kama 30 x 100 shilling coin - japo sasa tunataka kuonyesha tu kuwa ana pesa za kutosha kulipia safari).

KIDUCHU

See? I've saved loads in the last few weeks!

Ona! Nimeweka akiba nyingi wiki hizi!

KOBA & BARAKA

Woah!

Woah!

Kiduchu looks proud.
Kiduchu anajivunia.

KIDUCHU

I have MORE than enough to
pay for the trip tomorrow!

How about you, Koba?

Sasa nina pesa ya kutosha
kulipia safari ya kesho!

Na wewe je Koba?

Koba empties his tin. A smaller pile of coins (20 x 100 shilling coin) falls out onto the mat.

Koba anamwaga kopo lake. Ana sarafu nyingi lakini ni chache kuliko Kiduchu (kama 20 x 100 shilling coin).

KIBENA

I thought you spent all your savings last month?!
He Nilijua ulitumia akiba zako zote za mwezi uliopita?!

Koba smiles, also proud of himself.
Koba anatabasamu, kama amejivunia.

KOBA

Well, I realised you can't
give up at the first failure!
Nilitambua huwezi kukata tamaa
baada ya kosa la kwanza!

Kibena and Kiduchu look at each other and nod in agreement
Kibena na Kiduchu wanaangaliana na kutingisha kichwa kukubali.

KOBA

So I tried saving again and...
turns out if I don't spend it all, I can save a lot!
Kwa hiyo nikajaribu tena kuweka akiba na...
Inaonekana kama situmii pesa zangu zote,
naweza kuweka akiba nyingi!

BARAKA

And so can I!
Na mimi pia naweza!

The others turn to Baraka. Baraka shakes his tin and we can hear rattling inside.
Wengine wanamwangalia Baraka. Baraka anatingisha kopo lake na tunasikia sauti ya vitu vikigongana ndani yake.

KOBA

He! You found money to save?!
He! Ulipata pesa ya kuweka?!

Baraka looks smug.
Baraka anajivunia.

BARAKA

Not money...

Siyo pesa...

Baraka pours out the candy contents of his tin onto the mat.

Baraka anamwaga kopo lake na tunaona pipi zake kwenye mkeka.

BARAKA

Candy!

Pipi!

KOBA, KIDUCHU, KIBENA

Hahahaha!

Hahahaha!

KIBENA

Who knew saving wasn't all about money?!

Jamani! Kuweka akiba haihusu pesa tu!

BARAKA

(in a mocking intellectual voice)

Saving, is about delayed gratification.

Not benefiting now, so you may benefit more later.

(anaongea kwenye sauti ya akili)

Kuweka akiba inahusu kujizuia furaha kwa muda.

Yaani badala ya kufaidika sasa, unaweza kufaidika zaidi baadaye.

KOBA, KIDUCHU, KIBENA

Hahahaha!

Hahahaha!

Amani enters from the right, carrying her tin.

Amani anaingia kutoka upande wa kulia, amebeba kopo lake.

AMANI

Can I still be a member? I still have my tin...

Naweza kuwa mwanachama? Ninalo kopo langu...

KOBA, KIDUCHU, KIBENA

Amani!

Amani!

KIBENA

Yes! Anyone can be a Savings Club member!
Baraka just proved you don't even need money to save!
Ndiyo! Mtu yeyote anaweza kuwa mwanachama kwenye Klabu ya Akiba!
Sasa Baraka ametuonyesha kuwa
huhitaji hata pesa ili kuweka akiba!

Amani sits down.
Amani anakaa chini.

AMANI

Well, I can save money,
But I realised saving is personal
- I don't get as much money as you guys,
so I can't save as much.
But that's OK, because I'll save what I can.
And you know what? I saved enough for the class trip!
Mimi naweza kuweka akiba ya pesa,
Lakini sikuelewa kuwa akiba ni kitu binafsi
- mimi napewa pesa chache kuliko nyie,
kwa hiyo siwezi kuweka akiba kama nyie.
Lakini sijali, kwa sababu nitaweka akiba ninavyoweza.
Na mnajua kitu? Nimeweka akiba ya kutosha kulipia safari!

The others cheer and high five Amani.
Wengine wanamshangilia na kumpa tano Amani.

KIBENA, KOBA, KIDUCHU, BARAKA

Yeah! Go Amani!
Oyo! Amani! Yeh yeh!

SAVING SONG

Kibena, Amani, Kiduchu, Koba and Baraka all stand up and hold their saving tins up as they sing. They wave their saving tins from side to side like a dance move.

KIBENA, AMANI, KIDUCHU, KOBA, BARAKA

Save saving money
 Save saving money
 Save saving money ee ee ee
Weka weka akiba
Weka weka akiba
Weka weka akiba ah ah ah

Clip of Kibena thinking of Mount Majawabu n a though cloud. Then close ups on her hand as she puts money in her savings tin. On 'save until you reach your goal' we see her counting her money and smiling.

KIBENA

When you've got a goal you want to reach
Try saving up your money
Choose an amount, however small
And save until you reach your goal!
Malengo kuyafikia
Labda unahitaji pesa
Ila weka akiba, hata kidogo
utafikia malengo yako!

For the Chorus the kids are dancing around the clearing.

CHORUS

KIBENA, AMANI, KIDUCHU, KOBA, BARAKA

Save save saving money
 Gonna reach our future goals
 By saving as we go
 Save save saving money
 They might seem far away
 But today is the day, to save something!
Weka weka akiba
Kuyafikia malengo
Weka akiba leo

Weka weka akiba
Huwezi jua

*Itakavyosaidia
weka akiba!*

Cut to shot of Kiduchu looking at the cassave chips and then at the money in her hand. She then smiles and puts the money in her savings tin instead.

KIDUCHU

Instead of always using money to buy chips
Why not try saving some of it?
It all adds up, and in the end
Savings will be your friend
*Badala ya kula chipsi kila siku
Weka pesa yako kama akiba
Kila shilingi ina thamani
na akiba inasaidia kweli*

For the Chorus the kids are dancing around the clearing.

CHORUS

KIBENA, AMANI, KIDUCHU, KOBA, BARAKA

*Save save saving money
There's no better time to start then now
And we will tell you how
Save save saving money
Be it a little or a lot
Whatever you got, you can save something!*
*Weka weka akiba
Kwa nini usianze sasa
Kuchelewa shida*

*Weka weka akiba
Nyingi au kidogo
Tumia ubongo, weka akiba*

Baraka is walking towards the camera down a forest path. On 'if you're like me' he points at himself. He holds out his hands to show he has no money on 'and you have no money'. He then pulls

out a candy from his pocket and pops it in a savings tin and smiles.

BARAKA

*If you're like me, and you have no money
You can still learn how to save
Take something you love, and put it away
And save it for a rainy day!*

Mimi sina pesa, hela wala fedha

Bado naweka akiba

Nahifadhi kitu kama pipi

Ili nizile siku nyingine!

Amani is standing between Uncle T and Ngedere as she sings. She points at Ngedere who has lots of bananas, and Uncle T who has just one.

Ngedere and Uncle T dance and nod in agreement with Amani.

AMANI

Saving is personal, it's different for us all

We all save different amounts

But we don't give up

On what we got

'Cause we know every little counts!

Akiba yangu, akiba yako

Kila moja ni tofauti

Lakini sisi

Tamaa hatukati

haba na haba hujaza kibaba!

For the Chorus the kids are dancing around the clearing.

CHORUS

KIBENA, AMANI, KIDUCHU, KOBA, BARAKA

Save save saving money

Gonna reach our future goals

By saving as we go

Save save saving money

They might seem far away

But today is the day, to save something!

Weka weka akiba

Kuyafikia malengo

Weka akiba leo

Weka weka akiba

Huwezi jua

Itakavyosaidia

weka akiba!

Save save saving money

There's no better time to start then now

And we will tell you how

Save save saving money

Be it a little or a lot

Whatever you got, you can save something!

Weka weka akiba

Kwa nini usianze sasa

Kuchelewa shida

Weka weka akiba

Nyingi au kidogo

Tumia ubongo, weka akiba

FADE OUT.

ACT III

EXT: OUTSIDE KIBENA'S HOUSE - AFTERNOON

Kibena and Kiduchu jog along the path towards Kibena's house. They jog for four steps, and then do high knees for four steps. They chant as they exercise.

Kibena na Kiduchu wanakimbia kwenye njia kuelekea nyumbani kwa kina Kibena. Wanakimbia hatua nne, kisha wanavute magoti juu mara nne. Wakifanya wazoezi wanaimba.

KIBENA

Mount Majawabu

Mount Majawabu

KIDUCHU*Mount Majawabu**Mount Majawabu*

There is a tree in front of them and they jump up to do a couple of pull ups on a branch.

Kuna tawi la mti mbele yao na wanaruka na kulishika na kufanya pull-ups.

KIBENA*Mount Majawabu**Mount Majawabu***KIDUCHU***Mount Majawabu**Mount Majawabu*

Kibena swings and jumps down onto a log in front of Bibi Kibena's house near the window. On one end of that log is a football, and she jumps down onto the other end.

Kibena anabembea na kuruka kwenye gogo lililopo chini, mbele ya nyumba ya Bibi Kibena, karibu na dirisha. Upande mmoja wa gogo kuna mpira juu yake, na Kibena anarukia upande mwingine.

KIBENA*Mount Majawabu**Mount Majawabu*

As Kibena lands on the log, her end of the log goes down (like a see-saw) and the end with the football on catapults up.

The football flies through the air and smashes the window.

Kibena and Kiduchu look in horror at the broken window, with their hands over their mouths.

Wakati Kibena anashuka kwenye gogo, upande wake unashuka (kama see-saw) na upande mwingine wenye mpira unaenda juu na kurusha mpira. Mpira unapita hewani na kuvunja dirisha.

Kibena na Kiduchu wanaulingalia dirisha kwa hofu huku wakifunika midomo yao na mkono.

KIDUCHU & KIBENA**gasp****gasp**

From inside the house we hear Bibi Kibena (who has clearly not realised what's happened).

Ndani ya nyumba tunasikia sauti ya Bibi Kibena (ambaye hajatambua kilichotokea).

BIBI KIBENA (O.S)

Is someone at the door?

Kuna mtu mlangoni?

Kibena puts her head in her hands.

Kibena anashika kichwa.

KIBENA

groan

sauti ya huzuni

Kiduchu puts a hand on Kibena's shoulder.

Kiduchu anashika bega la Kibena.

KIDUCHU

Oh, Kibena!

What are you going to do?!

Oh Kibena! Utafanya nini?

KIBENA

I think I know what I have to do...

Mmm hmmm, Najua ninachotakiwa kufanya...

CUT TO:

INT: BIBI KIBENA'S KITCHEN - AFTERNOON

Kibena is sitting at the table, opposite Bibi Kibena. Kibena empties her tin of money out onto the table - 15 x 100 shilling coins. Her head is hanging down. Kibena pushes the pile of coins to Bibi Kibena, and Bibi Kibena puts her hand on top of Kibena's.

Kibena amekaa mezani, mkabala ya Bibi Kibena. Kibena anamwaga sarafu zote za kopo lake mezani - 12 x sarafu ya shilingi 100. Amainama kichwa. Kibena anasukuma sarafu zote kwa Bibi Kibena, na Bibi Kibena anaweka mkono wake juu ya mkono wa Kibena.

BIBI KIBENA

Thank you for being responsible
and for owning up to breaking the window, Kibena.
Asante kwa kuwajibika na kukiri kuhusu kuvunja dirisha, Kibena.

Kibena looks up at Bibi.
Kibena anamwalia Bibi.

KIBENA

sigh
anapumua kama amekata tamaa

Bibi Kibena looks at Kibena sympathetically.
Bibi Kibena anamwalia kama anamwonea huruma.

BIBI KIBENA

I know you've been saving this money,
but sometimes that's why we need savings,
Because we might need to use that money unexpectedly...
Like when your shoes get holes in, or when you get sick
Najua umekuwa ukiweka akiba. Lakini unajua kazi ya akiba?
Akiba haitumiki tu kutimiza malengo yako, bali hata wakati wa
dharura. Mfano kiatu kikitoboka au unaumwa...

KIBENA

Or if you break a window.
Au ukivunja dirisha.

Bibi pushes one of the 100 shilling coins back to Kibena.
Bibi anasukuma sarafu moja kwa Kibena.

BIBI KIBENA

Here, you keep this one.
Then you can start saving again.
Wewe ubaki na hii.
halafu uanze tena kuweka akiba.

Bibi Kibena collects up the coins and leaves the kitchen, leaving
Kibena sitting at the table with her one coin.
Bibi Kibena anakusanya sarafu na kuondoka, Kibena anabaki mezani
akiangalia sarafu yake moja.

Mama Ndege appears at the window (which is broken) and sings.

Mama Ndege anatokea dirishani (ambalo limevunjika) na kuimba

MAMA NDEGE

Save save saving money,

There's no better time to start than now

And I will tell you how!

Weka weka akiba

Kwa nini usianze sasa

Kuchelewa shida

Kibena looks at Mama Ndege. Mama Ndege winks at her. Kibena puts her coin in her savings jar, and smiles.

Kibena anamwangalia Mama Ndege. Mama Ndege anakonyeza. Kibena anaweka sarafu yake kwenye kopo na kutabasamu.

FADE OUT.

EXT: KOKOTOA PRIMARY SCHOOL - MORNING

A school bus is outside the school, and children are climbing aboard. Amani, Kiduchu and Koba are all there, with their backpacks. Ms Molota is seeing people onto the bus.

Kuna basi nje ya shule na watoto wanapanda. Amani, Kiduchu na Koba wapo na wamevaa mabegi. Ms. Molota anawasaidia watoto kupanda basi.

Kibena goes over to her friends.

Kibena anaenda kwa wenzake.

KIBENA

I can't come on the trip anymore.

I had to spend all my savings

to pay for the window I broke.

But don't worry, when you come back

Savings Club can begin again!

Because 'it's never too late to start saving'!

Siwezi kuja kwenye safari sasa;

Nilihitaji kutumia akiba zangu zoote kulipia

Dirisha nililovunja.

Lakini msijali, mkirudi Klabu ya Akiba inaanza tena!

Kwasababu Akiba ni wakati wowote mahali popote

Kwa sababu, Kwa nini usianze sasa

Kuchelewa shida'

Ms. Molota comes over to the kids. In her hand is a clipboard with a sort of register in it.

Ms. Molota anasogelea watoto. Mikononi anashika clipboard yenye orodha ya majina.

MS. MOLOTA

OK kids, time to get on the bus!

Haya, haya watoto, pandeni sasa!

Kibena turns to Ms. Molota.

Kibena anamwalia Ms. Molota.

KIBENA

I didn't pay Ms. Molota,
so I can't come.

Mwalimu, mimi siwezi kuja
sijalipa.

Ms. Molota looks down at the register.

Ms. Molota anasoma orodha yake.

MS. MOLOTA

Didn't you know?

Your friends paid for you!

Kumbe hukujua?

Rafiki zako wamekulipia!

Kibena looks at her friends, speechless and happy.

Amani and Koba smile back and shrug.

Kibena anaangalia rafiki zake, kama ameshindwa kujua la kusema lakini amefurahi. Amani na Koba wanatabasamu na kutupa mabega.

AMANI

When we put all our savings together,
we had more than enough for the trip

Tulipokusanya akiba zetu zote
tulipata pesa ya kutosha kulipia safari na zaidi.

KOBA

If it wasn't for you Kibena,
we would have never started saving!

Bila wewe Kibena tusingeanza kuweka akiba!

They get onto the bus and then Kiduchu takes Kibena's hand.
Wanapanda basi na Kiduchu anashika mkono wa Kibena.

KIDUCHU

Then none of us would be going on the trip!
Come on...
Halafu tungeshindwa kwenda kwenye safari!
Twende...

Kibena and Kiduchu climb on the bus. Side view of the bus. The kids can be seen through the window. The bus engine starts. Baraka runs into the scene holding his tin.

Kibena na Kiduchu wanapanda basi. Side view ya basi. Tunaona watoto dirishani. Basi linawasha injini. Baraka anakimbia kwenye scene akibeba kopo lake.

BARAKA

Waaaaaiit!
Subiriiiiiii!

The kids look at Baraka out of the window.

Baraka reaches into his tin and pulls out candies which he throws up to Amani, Koba, Kiduchu and Kibena who catch them.

Watoto wanamwambia Baraka. Baraka anachukua pipi kutoka kwenye kopo na kuwarushia Amani Koba Kiduchu na Kibena. Wakazidaka.

KOBA

But aren't those your savings, Baraka?
Lakini hizi si akiba zako Baraka?

The bus then begins to drive away. Baraka waves them off.
Basi linaanza kuondoka. Baraka anawaaga.

BARAKA

Yes! But having savings means you
can do nice things for your friends!
Ndiyo! Lakini ukiwa na akiba unaweza
kufanya vitu vizuri kwa ajili ya rafiki zako!

FADE OUT.

THE END.

